



神秘的海鸥岛

许秋平译

重庆出版社



057834

406

神秘的海鸥岛

[法]埃尼·布里东著

许秋平译

重庆出版社

一九八五年·重庆

责任编辑：岳 岑

封面设计：龙 泉
插图：

神秘的海鸥岛

许 秋 平 译

重 庆 出 版 社 出 版 (重庆李子坝正街102号)
新 华 书 店 重 庆 发 行 所 发 行
重 庆 新 华 印 刷 厂 印 刷

*

开本: 787×960 1/32 印张: 4.375 插页: 2 字数: 64千
1985年9月第一版 1985年9月第一次印刷
印数1— 0,700

书号: R10114·202 定价: 0.51元

内 容 提 要

法国少年亨利和他的朋友雅克到海滨舅舅家过暑假，无意中发现一个废弃的、荒无人烟的小岛突然闪现一点火光，两双眼睛看到的一大堆空罐头盒子不翼而飞，矿坑里一捆捆崭新的钞票……。火光真是怪“东西”发出的吗？罐头盒子哪里去了？钱的主人是谁？小说将通过波澜起伏的情节、新奇生动的故事把这件惊险而又奇特的事告诉你。

目 录

第一章	朋友俩	1
第二章	秘密决定	5
第三章	布亚尔迪的小客人 ...	14
第四章	奇怪的发现	24
第五章	神秘的帆船	32
第六章	守株待兔	43
第七章	海鸥岛	50
第八章	解不开的谜	59
第九章	重登海鸥岛	67
第十章	地下牢房	77
第十一章	“Y2呼叫”	88
第十二章	海底通道	93
第十三章	洞中历险	101
第十四章	一线生机	113
第十五章	愉快的晚餐	127

第一章 朋 友 俩

这实在是不可思议。

亨利·勒非弗尔躺在一棵树下用功；他正在思考几道代数题。

可这里明明只有一个人呀，怎么老是听见另一个响亮的嗓音？瞧，又响了，已经是第三次了，喊得还怪清晰的：

“把门关上！”

亨利坐起来，察看了一下四周。在这个小山头上，除了自己以外，周围没有任何人。“笨蛋”，他自言自语道，“这里根本就没有什么门可关，叫喊关门的家伙一定是疯了！我倒要看看他到底藏在哪里。”

那声音又响了起来：

“把门关上，笨蛋！吃过饭了吗？”

这下，亨利的忍耐已到了顶点。

他一蹦跳了起来，拉开嗓门大声怒斥：

“我不是笨蛋！我吃没吃饭不关你的事！干脆

点告诉我，你藏在哪里？你是谁？”

没有任何回音。

过了一会儿，那话声又传了来，不过声音柔和多了，还怪甜的：

“您好，舅舅！”

亨利再次望了望四周的每个角落。一个人也没有！

他突然紧张起来，恐惧包围了他。

当他弯腰收拾书和笔记本时，一阵从喉管里挤出来的狞笑声传来，而且距离很近。

太可怕了！小伙子决心马上离开这里。正当他惊慌失措地开步走时，头上又传来飞扑的骚动声。他本能地抬头一看：一只毛色艳丽的鸚鵡！它正低头凝视着他，那小小的眼珠放出绿色的光，弯弯的喙噙得振振有声。

亨利震耳欲聋般吼叫起来：

“原来是你在这里瞎闹呀？你还真能说几句呢！我看你今天往哪里跑。”

正当这时，山下传来一个男孩子洪亮的呼声：“KiKi，KiKi，你在哪里？”

鸚鵡翅膀一展，立即腾空而起，向小山脚下的一幢房子飞去。

① KiKi，鸚鵡的名字。

亨利眼巴巴地看着鸚鵡飞走了。

“难道这‘小山头’里又来了一个新寄宿生①？”他自言自语道，“可真有运气，鸚鵡一定是他的！今后有了它，上课的日子就好过多了。”

亨利刚生过一场猩红热，后来又得了流行性腮腺炎，缺了大半学期功课。所以，学校的校长向他舅舅和舅妈建议，将亨利送到远处一个老师那里去过几个星期，趁假期时间长，兴许能把耽误的功课补上来。

因此亨利就被送到这个“小山头”里来了。这里是老师的别墅。亨利整天跟代数、历史和地理打交道，感到非常单调。可怜的亨利，假期里没有充足的时间回布亚尔迪②去了，也没有时间和妹妹德妮丝到海边去玩了。

他边走边想，不觉来到山下房前。推开花园的栅栏门，他惊奇地停了下来。面前站着一个大约十岁左右的女孩，红棕色的卷发，一双绿色的大眼睛，脸上布着棕色的雀斑。

女孩也用惊异的眼光打量着亨利。

“你好”，亨利说。

小姑娘显得很和蔼，她穿着短运动裤和套衫。

① 寄宿生：法国私立学校的住读生。

② 布亚尔迪：一座海滨古城堡，亨利的舅舅住家的地方。

“你们也是到这里来的吗？”他问道。

“可以这么说”，女孩用捉弄人的口吻回答，“但可不是补习功课。我是陪雅克来的。”

“雅克？他是谁？”

“我哥哥呀”，小姑娘回答。“他倒是来这里补习功课的。这学年他的考试成绩真是骇人听闻地差！可他呢，根本无所谓。他还说想成为鸟类学家，其它方面差点没关系。”

“什么……鸟家？”亨利问道，这个名词他还是第一次听说。

“鸟类学家——就是专门研究飞鸟的人。雅克太喜欢鸟了。”

“那他一定乐意到我家去。”亨利毫不犹豫地，说，“我家住在海边一个人烟稀少的角落，那里有很多鸟，好象还有几种非常稀有的鸟，可我对它们毫无研究……告诉我，那只鹦鹉，是你们的吗？”

“是呀，”小姑娘回答，“它属于雅克已有四年了，名叫KiKi。”

“是雅克教会鹦鹉说话的吗？”

“嗯？不！”小姑娘笑着说：“是KiKi自己学会的。我舅舅居斯塔夫是个最爱唠叨的人，KiKi听着听着就学会说了。”

这时一个男孩出现在小路上，并向他们走过

来，一只鸚鵡站在他的肩上。

“瞧，可能这就是雅克。”亨利说。

少年来到小姑娘身旁：一样的绿眼睛，一样的红棕色卷发，而且脸上也有雀斑。

“你好，雅克！”亨利说着把手伸了过去。

“你好，鸡冠亨利！”雅克笑着回答，逗乐亨利额头上那绺冲着天的、没有梳整好的头发。

“你到这里来真是太幸运了！”亨利说，“时间就不会显得那么长，我们可以一起玩了。”

“你几岁了？我，我十四岁了。”

雅克稍小一点，他妹妹吕赛特十一岁。

“要是德妮丝在这儿就好了，”亨利又说，“她是我妹妹，十二岁。可怜的小姑娘！她没办法玩了，孤零零的，一个人呆在布亚尔迪。”

第二章 秘密决定

老师鲁瓦先生每天上午给孩子们上课。

对于他最难办的，要算雅克了。

“如果你对几何也象摆弄鸟儿那样专心的话，”老师对雅克说，“你完全可以成为班上最好的学生。但你却不愿好好地学。雅克·蒂尔蒙，你

快要激怒我了！”

“鼻涕擦掉！”

KiKi叫了一声，打断了老师的讲话。真没礼貌！

“至于你那只鸟，”鲁瓦先生又开始讲，“总有一天我要扭断它的喉管！还有亨利从家里带到这里来的那些动物……这可好，我这教室就快成为动物园了！只有吕赛特，她是唯一严肃认真的寄宿生，可她是没有必要在假期里补课的孩子。”

的确，吕赛特很喜欢学习，她还经常帮助雅克完成作业。

终于等到了下午，孩子们自由了。

雅克、亨利、吕赛特很快就成为难舍难分的三人小集团了。

对鸟儿和对动物热爱的共同兴趣，把雅克和亨利粘得紧紧的，而吕赛特有时却成了局外人，使她多少感到有些不快。

鸚鵡KiKi对亨利也开始有了感情。

这鸟儿对于鲁瓦先生是一个无穷无尽的烦恼之源。最初，他严禁雅克把它带到教室来。但那该死的鸟儿在外面仍然喧嚷不休，反复不停地重复它所有会讲的话。可怜的老师只好让步；雅克被允许让心爱的鸚鵡站在肩上一同上课。

每天吃过下午点心以后，三个小朋友便一起去散步了。

两个男孩讨论他们喜爱的话题：昆虫呀，鸟儿呀，等等。边谈边走，而且走得很快。吕赛特呢，总是尽量赶上他们。不过她常常使得亨利不耐烦。

“好在德妮丝不象这样，”他想，“我不知道为什么雅克能容忍他妹妹这样没完没了地跟在后面。”

而雅克对他的小妹妹从来没有不耐烦的表现，反而对她非常亲切。

“我们已经失去了双亲，”雅克向亨利讲述到，“他们是在一次飞机失事中遇难的。我们靠抚恤金上学，每当假期到来，就去唯一的亲人——舅舅居斯塔夫家中度假。但他已上了年纪，总爱唠叨。他的当家人梅拉妮太太很讨厌我们。”

“我们也一样，没有较愉快的假期。”

“你也没有双亲了吗？”吕赛特问。

“爸爸去世了，”亨利回答，“我们的妈妈还在，但她没有办法让我们留在她身边。”

“为什么呢？”吕赛特感到很奇怪，不觉叹了一口气。

“爸爸没有留下遗产，为了供应我们兄妹上学读书，妈妈就去一间画廊工作：她订购画布，

画上面又把它们卖掉。真是一个出色的、勤劳的母亲啊，但我们经常见不到她。唉！”

“她人怎么样呢？”雅克问道，他从来没有领略过了解自己母亲的那种幸福感，所以对别人母亲的了解使他很有兴趣。

“她好极了！”亨利回答，他为自己有一个善良的妈妈而自豪，但立即又陷入了痛苦的回忆：每当母亲来看他们时，她那消瘦的脸上总是露出倦容。

“你们也是住在舅舅家里吗？”吕赛特问。

“是的，和万桑舅舅、波琳娜舅妈住在一起。万桑舅舅是个古怪的人，他只醉心于历史，所有的精力都用在研究与布列塔尼^①那个小地区有关的事情上。我们就住在那个地方。”

“你的舅妈怎么样呢？她的脾气和你舅舅一样吗？”

亨利停了片刻，想了想说：

“她倒不古怪，但整天总是忧心忡忡的。家务事很繁重，经济也不宽裕。只有若若^②能帮她操持家务。他是一个头脑比较简单的人，但却是一个什么事都能干的男子。还有妹妹德妮丝，她也要分担一大堆杂务事。”

① 法国西北部临海的一个省。

② 万桑家的佣人。

“你们住得怎样呢？”吕赛特又问。

“那是一幢砖石结构的旧房子，有几百年的历史了。墙壁四面通风，坐落在海边一块大岩石上，人们都叫它‘布亚尔迪’。它已经破败不堪，显得荒凉而孤独。那里海鸟的叫声充满人耳。这对你来说，倒是很值得高兴的。”

“啊！真的吗？”雅克惊呼起来。

他出生以来一直生活在一个小城的市中心，住在一座普通的房屋里，从来没有搬过家。

“‘布亚尔迪’，多么令人神往的名字啊！”它使人嗅到了那神秘而惊险的气息。“我多么向往那个地方呀！我要去认识德妮丝，我要去找那稀有的飞鸟。你有这样古老的房子住真幸运！”

“不过，这种幸运也不完全。”亨利回答，“你想想，当你要洗澡的时候，还得提着热水走过很长的走廊……。好了，走吧，该回去了。”

第二天，亨利收到一封信，是他妹妹寄来的。他把它递给两个朋友看。

大哥哥，你什么时候回来呀？我在这一个人太孤独了。若若比过去任何时候都暴躁。昨天他对我说不准到岩盘上面去玩，因为那里有“东西”，怕出什么差错。与“东西”有关的只有海鸥呀！

波琳娜舅妈整天叫我做这做那，没完没了的。我真想快些开学。你什么时候回来？舅妈有些犯愁。我想她是手里需要钱，因为舅舅说他一个苏①也没有了。

望你再谈谈可爱的雅克和吕赛特吧。

再见！

你可爱的妹妹：德妮丝

雅克把信还给了亨利。

“她好象很少玩，真可怜。”他说，“瞧，鲁瓦先生叫我了。什么事？老师。”

老师手里拿着一封信，交给雅克，神色侷促不安。

尊敬的先生，雅克的舅舅居斯塔夫·蒂尔蒙最近腿受了重伤。鉴于这种情况，我们已无法照料孩子们。

他想知道，功课补习完以后，你是否愿意继续看管他们至暑假结束。他们可以在下期开学前两天回这里收拾他们的东西，然后再去学校。随信汇上支票一张，作为此事的费用。

① 法国货币，等于 $\frac{1}{20}$ 法郎。

祝好！

雅克的舅妈，梅拉妮·白兰

雅克一看要在老师这里呆到假期结束，心里着急起来。而鲁瓦先生本人实在不想他的寄宿生们在这里久留，这几个学生已够他受的了，特别是那只鸚鵡的折腾。

雅克步履缓慢地走回他妹妹和朋友身边。

“什么事？”吕赛特问，“你好象不高兴。”

“居斯塔夫舅舅不要我们回去。”雅克回答。他向妹妹讲述了信中的内容。“而且，鲁瓦先生也不愿我们留在这里。你瞧，吕赛特，谁都不要我们了。”

接着是长时间的沉默。

突然，亨利有了主意：

“吕赛特，雅克，你们跟我到布亚尔迪去吧，德妮丝将高兴得发狂呢！而且，还可以到那里去找鸟儿，你们看怎么样？”

雅克和吕赛特被这个主意鼓动起来。去认识布亚尔迪，去和一位老学者一起住在古老的房子里，还有娴静的舅妈和暴躁的佣人。整天都可以听到大海的歌唱，这要能是真的可就太美了。但雅克却叹了口气。

“这可不能，”他说，“不管是居斯塔夫舅舅或

者鲁瓦先生，都不会接受这个办法的。再说你舅舅和舅妈，他们肯定也会拒绝的，因为要给他们额外增加两个孩子的负担。”

“都到这个地步了，”吕赛特大胆地说，“干脆我们去吧，跟任何人也别讲。”

小伙子们惊愕得无言答对。不得到允许就到海边去，这不是冒险吗！

“那有什么不可以的，”亨利终于醒悟过来，“只要我们到了布亚尔迪，我舅舅和舅妈就无心把你们送回去啦。波琳娜舅妈会向鲁瓦先生和你们居斯塔夫舅舅作解释的。”

吕赛特憧憬着：这种历险生活该多有趣呀，能认识德妮丝我将多高兴啊。

“同意吧，雅克，同意吧！”

“好的，”雅克断然作出决定，“我们一道去。火车是几点钟的？亨利，我们假装送你上火车站去，等火车快开时，我俩就跳进你的车厢。”

“哈，对极了。”吕赛特激动地喊道。

雅克开始拟定他的计划。

“先把我们俩的箱子拿下去，然后再和你的行李一起送往车站，那时我们就先将车票买好。我们有多少钱？”三个人把他们所有的钱拿出来数了一遍，没有问题，刚好够买票。

亨利在出发前一个晚上，秘密的把行李整理